

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Fa'amatalaga o fa'atalatalanoaga

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Ua fesiligia oe e tali ni nai fesili e uiga i lou soifua maloloina, ae fa'apea foi lou olaga po'o lau femalagaiga, e fesoa- soani matou te iloilo pe mafai ona e ofoina atu lou toto

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. O fesili uma e fesiligia e taua mo lou lava soifua maloloina ma mo tagata o le a mauaina lou toto. O le saogalemu o ma'i e faalagolago i le sao o au tali ma o lenei mea taua o le saogalemu e fa'amalamalama ai o nisi ta'iala e ta'ita'ia ai le meaalofa.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Fa'aalu le taimi talafeagai e faitau ma fa'auma ai lenei fesili i lona atoaga, ma tali sa'o fesili. O tali i fesili o lo'o fesiligia i lenei fesili e fa'atagaina.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Afai e te le mautinoa le mea e fai, siaki le pusa o le "Ou te le iloa" ina ia fa'asino faapitoa le fesili i le taimi o le fa'atalanoaga muamua.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

A mae'a, e te tu'uina atu lenei fesili i le foma'i poo le tausi ma'i o le a talia oe. O ia (ole) o le a ia fesili atu ia te oe fesili faaopoopo ma taliina au fesili.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

I le faaiuga o lenei fa'atalanoaga, o le a e sainia se pepa aloaia e fa'ailogaina o le "fa'asolosolo pepa" lea ua teuina e fai ma fa'amaoniga o lau maliega i le aveina ma le faamaoni o au tali. O fa'amatalaga na aoina e le fa'amaoni ma e tatau ona fa'amaonia i le foma'i. Ae o le fesili, o le a fa'aumatia pe a uma lau foai.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . *E i ai lau filifiliga o le tu'uina atu o le meaalofa ao le i amataina ma atonu e faalavelaveina lau meaalofa i soo se taimi e aunoa ma le maasiasi po o le maasiasi.*

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Faafetai lava mo lou auai i le foai toto.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. *Aua le tu'uina atu toto mo le fa'amoemoe o le su'eina. E mafai e le foma'i poo le tausima'i ona ta'u atu ia te oe le mea e alu iai mo lenei mea.*

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Aisea e fesiligia ai lou soifua maloloina? Le su'esu'e i le taimi lava e tasi pe afai e mafai ona e tu'uina atu e aunoa ma se lamatiaga mo tagata gasegase oeo le a maua lou toto ae mo oe lava. O le mea lea, o fesili e tula'i atu e vaavaai mo fa'ama'i ma togafitiga e ono fa'aleagaina ai le meaalofa mo lou saogalemu ma lena o le tagata e mauaina.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

FAAMATALAGA MALOLOINA E TUUINA AI LE FAAMANUIA

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang

Oui / Non / Je ne sais pas

E te lagona e tatau ona tu'uina atu lou toto

Ioé / Leai / Ou te le iloa

2 Avez-vous : **Pe e te :**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?

Sa fesiligia se foma'i i le 4 masina ua te'a?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?

faia su'ega fa'ale-soifua maloloina (su'esu'ega biology, X-ray ...) i le 4 masina mulimuli?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....

aveina fualaa (e oo lava ia i latou o lo'o e aveina i aso uma)? Afai o lea, o afea ma o fea?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?

na i ai se tui tui mo le fa'ama'i i aso mulimuli 15?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

3 Avez-vous été vacciné(e) : Ua uma ona tuiina oe:

- **A** contre l'hépatite B ?

faasaga i le hepatitis B?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

faasaga i isi fa'ama'i i le masina talu ai?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

faasaga i le tetanus i le 2 tausaga mulimuli (manatua)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Ua e maua talu ai nei le gasegase (isu, afaina, taimi mamafa)?

Oui / Non / Je ne sais pas

ioe / Leai / Ou te le iloa

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Na e lagona i aso po'o vaiaso a'o le'i o'o i le tiga o le pa'u po'o le le lava o le mānava pe a uma ona fa'amalositino?

Oui / Non / Je ne sais pas

ioe / Leai / Ou te le iloa

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Na e togafitia i le 2 tausaga talu ai mo psoriasis ogaoga?

Oui / Non / Je ne sais pas

ioe / Leai / Ou te le iloa

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?

E i ai sou ma'i e mana'omia ai le siakiina e le aunoa o togafitiga faafoma'i? Afai ioe, o fea?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

ioe / Leai / Ou te le iloa

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? Ua e fuafuaina se gaoioiga ma taumafaiga faaletino (ta'alogā po'o tomai) sa'o pe a uma lau foai?

Si oui, laquelle :

Afai ioe, o fea?:

Oui / Non / Je ne sais pas

ioe / Leai / Ou te le iloa

Au cours de votre vie I lou olaga

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Ua e fa'atalanoaina se cardiologist? Afai o lea, aisea?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

ioe / Leai / Ou te le iloa

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Ua fa'atautaia oe ile falema'i poo falema'i?

Oui / Non / Je ne sais pas

ioe / Leai / Ou te le iloa

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Ua e maua le foma, o se fa'afitauli ogaoga ogaoga, aemaise lava i taimi o togafitiga faafoma'i?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

E i ai lou toto e fa'ama'i ma'i?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Ua e maua le ania, leai se mūmū toto, togafitiga e fai mo le leai o se u'amea?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Ua e maua se fa'ama'i o le kanesa (e aofia ai le melanoma, leukemia, lymphoma ...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Na e maua se pa'u, fa'alavelave fa'afuase'i osofa'i, fa'aleagaina o le gasegase, faoa faamalosi (i fafo atu o le tamaitiiti), toe fa'atasi?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

Pour les femmes Mo tamaitai

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

O oe o lo'o ma'itaga pe ua e ma'itaga ile ono masina talu ai? Fa'aalia le numera o maitaga na e maua i lou olaga:

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. Aisea e fesili ai e uiga i femalagaiga? Le iloa pe mafai ona e tauaveina se fa'ama'i pipisi e maua i le toto a'o e nofo i se atunu'u (po'o se teritori) o lo'o iai le fa'ama'i. O fesili nei e tula'i atu i le sailiga o fa'ama'i e ono le iloa i le fale (fa'ama'i i le West Nile nje, dengue fiva, chikungunya ...) pe filemu mo le tele o masina po'o tausaga pe a uma le toe fo'i mai (malaria, ma'i Chagas). e mafai ona fa'asalalauina e le toto ma ta'ita'ia ai fa'ama'i pipisi i nisi o gasegase. O le faatuai e ono mana'omia a'o le i tuuina atu le toto e pui puia ai le fa'asalalau o nei fa'ama'i i le tagata e mauaina.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

FUAFUAGA E TATAU I LE TULAFONO

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Ua e faimalaga a itiiti mai e tasi i lou olaga i fafo atu o le konetineta o Europa? Afai ioe, fa'amolemole ia fa'amalamalama: North America, Central po'o Amerika i Saute, Asia, Aferika, Oseania

Oui / Non / Je ne sais pas
Ioe / Leai / Ou te le iloa

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Afai na e malaga muamua, pe na e nofo i le 3 tausaga mulimuli i fafo atu o le konetineta o Europa (e o'o lava i se mea e tu ai)? Afai ioe, fa'amaonia le atunuu (sies):.....

Oui / Non / Je ne sais pas
Ioe / Leai / Ou te le iloa

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Na e maua se fa'ama'i i le malaria po'o le fiva e le mafaamatalaina i le taimi po'o le mae'a ona nofo i se atunuu e maua ai le malaria?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Ua e malaga i fafo atu o Farani i le masina talu ai (e o'o lava i se mea e sosolo ai)?

Afai o le ioé, fa'amaonia po o fea.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Ua e nofo (sili atu i le tausaga cumul) i Peretania i le va o le 1980 ma le 1996?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Ua e maua se fa'amaoniga o fa'ama'i o Chagas?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Na fanau lou tina i Amerika i Saute?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Aiseā o fesili faapena? O toto ta'itasi o le toto e fa'ata'ita'iina fa'aletolosi e su'e ai se numera o fa'ama'i pipisi. O nei fesili ua mamauina ina ia iloa ai pe na afaina oe e se sooupu na le maua i le foai ae mafai ona tu'uina atu i le tagata e mauaina.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

FUAFUAGA O LE FIAFIAINA O LE FAAALIAINA O LE FAAMANUIAINA O LE TAMAITI

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Ua e alu i le fomai nifo i aso e 7 ua tuana'i?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Ua e maua le fiva (> 38 ° C), o se faafitauli fa'afitauli i aso mulimuli e 15?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

Na e maua se pa'u pa'u po'o se siama i aso mulimuli e 15?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Na e fa'afeso'ota'i ma se tasi o lo'o iai se ma'i pipisi i le masina talu ai? Afai ioe, ole fa'ama'i?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

E i ai se pe'a po'o se tui (e aofia ai le taliga o le taliga) i le 4 masina talu ai?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Ua e feso'ota'i ma le toto o le tagata e ala i le tui, manua po'o le su'esu'ega i le 4 masina ua tuana'i?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Pe na togafitia oe i le acupuncture, mesotherapy po'o le vein sclerosis i le 4 masina mulimuli?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

E i ai sau fa'amatalaga (fibroscopy, gastroscopy, colonoscopy ...) i le 4 masina mulimuli?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

E tele UTI i le 12 masina talu ai nei?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

Au cours de votre vie I lou olaga

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Ua i ai se taimi na e maua ai le toto po'o le totoga o totoga?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Ua i ai sou pupu'u po'o le tira fa'asolosolo?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Na e mauaina le togafitiga o le homone i luma o le 1989?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

E i ai so'o se tasi o lou aiga na maua i le ma'i o Creutzfeldt-Jakob, Gertsman-Sträussler-Scheinker fa'ama'i, ma'i tigaina aiga?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Aisea e fesili ai fesili? E ala i fesili nei, matou te su'esu'eina pe na aafia oe i le HIV / AIDS, siama o le hepatitis B ma le C (HBV ma HCV) poo le virus HTLV. O le mea moni, e tusa lava pe o nei siama e masani ona siakiina mo foai ta'itasi o le toto, ma e ui lava i le faatinoga o su'ega na fa'aaogaina, ei ai le vaitau e taua o le "faamalama filemu" i le amataga o se fa'aleagaina o lona umi e fesuisuia'i e tusa ai ma fa'ama'i. A o faagasolo lenei vaitaimi, o le suesuega su'esu'e e tumau pea le leaga ma e le maua ai le ma'i na mana'oina. Ae ui i lea, ua i ai nei le siama i totonu o le toto ma afai o le foai e faia i lea vaitau, o le fa'ama'i e mafai ona tu'uina atu i le tagata gasegase ao faagasolo le fa'aliliu. Faitau fa'atau ma le fa'aeteete ia fesili. O le a mafai ona e fa'amae'aina lenei vaega o le fesili fesili i le foma'i po'o le tausima'i a'o faia le fa'atalanoaga muamua.

**D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION
TRANSMISSIBLE PAR LE SANG**

**O ISI RISI O LE FIAFIAINA O LE FA'AMATALAGA FESOASOANI
FAAMANATU**

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Ua e tofotofoina lelei le HIV (AIDS), HBV (siama o le hepatitis B), HCV (siama o le hepatitis C) poo le HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

E te manatu e te mana'omia se su'ega mo HIV, HBV, HCV?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

I lou iloa, pe o iai se tasi o lo'o siomia ai oe o le hepatitis B?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Pe na e fa'aaogaina, e ala i tui, vaila'au po'o vaila'au fa'amalolo e le o fa'amatalaina e se foma'i (tusa lava pe tasi)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

41 Dans les quatre derniers mois, **I le fa masina mulimuli,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Pe na e sili atu ma le tasi (a) paaga feusuaiga?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

I lou iloa, pe na i ai i lau paga se paaga feusuaiga?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Pe na iai sau fa'ama'i pipisi e fa'afeusua'iga (fa'ama'i chlamydia po'o fa'ama'i pipisi, genes, syphilis mo se fa'ata'ita'iga)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

I lou iloa, o iai lau paaga na maua i le fa'afeusua'iga fa'afeusuaiga (siama fa'ama'i Chlamydia po'o Gonococcus, herpes geneta, Syphilis, mo se fa'ata'ita'iga)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Na e faia feusua'iga e sui ai tupe po'o fualaa fa'ama'i i le 12 masina talu ai nei?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioé / Leai / Ou te le iloa

Pour les hommes Bakeng sa banna

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Pe na e faia feusua'iga i le 12 masina talu ai ma se isi tagata?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Afai na e tali ioē i le fesili talu ai, pe na e sili atu ma le tasi le paaga tane i le 4 masina talu ai nei?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

Pour les femmes Mo tamaitai

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Pe na e faia feusua'iga ma se tamaloa, o oe, i lou iloa, ua faia feusua'iga ma se isi tagata i le 12 masina talu ai nei?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ioē / Leai / Ou te le iloa

Dans les 12 derniers mois I le 12 masina mulimuli

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance :E te faia feusua'iga ma se pa'aga oe, i lou iloa:

-
- **A** est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?

ua aafia i le HIV, HCV, HBV po'o le HTLV?

Oui / Non / Je ne sais pas

loe / Leai / Ou te le iloa

- **B** a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?

fa'aaogaina, e ala i tui, vaila'au po'o vaila'au fa'amalolo e le'o fa'amatalaina e se foma'i?

Oui / Non / Je ne sais pas

loe / Leai / Ou te le iloa

- **C** a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?

i ai feusuaiga e sui ai tupe poo fualaa faasaina?

Oui / Non / Je ne sais pas

loe / Leai / Ou te le iloa

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

E tusa ai ma aiaiga o le Tulafono Nu 78-17 o le 6 Ianuari 1978 e feso'ota'i ma komepiuta, faila ma saolotoga ua teuteuina, matou te logoina oe o nisi o fa'amatalaga o lo'o talosagaina oe aemaise lava i le taimi o le fesili ma le predon o le a avea le fa'atalanoaga muamua ma foai o le autu o le lesitalaina o komepiuta e le Fa'atulagaina o le toto Farani faapea foi fa'amatalaga e uiga ia oe na aoina i le taimi o le foa'iina o le toto. O taunu'uga o le fa'amaoniaga o le foa'i o le a tu'uina atu i le fa'aogaina o komepiuta e le Fa'atulagaina o le toto Farani. O lenei togafitiga ua fa'amoemoeina e fa'atagaina ai le puleaina o foa'i toto ma tagata e mauaina. E i ai lau aia tatau, ma i le tulaga o le le sa'oa, faasa'oina ma le fa'amutaina. Mo le fa'aaogaina o nei aia tatau, fa'afeso'ota'i le faatonu o le toto toto'a i le eria o lo'o i ai le nofoaga o lo'o aoina. O fua talafeagai uma ua faia e mautinoa ai le puipuia, saogalemu ma le le faalauaitelaina o faamatalaga patino a le tagata foai na tuuina mai ma aoina mai e la tatou auaunaga i le taimi o le faatalanoaga ma foai foai atu e aofia ai taunuuga o le agavaa o le foai, ina ia ia puipuia le fa'amaoniaina le fa'atagaina o fa'amaumauga tusitusia, e aofia ai fa'amatalaga o le tagata foa'i, fa'amatalaga o le soifua maloloina ma iuga o su'ega.